

法国历代诗歌

ANTHOLOGIE DE LA POESIE FRANCAISE DU MOYEN - AGE A NOS JOURS

法语诗歌翻译与研究系列丛书

江伙生 译著



武汉大学出版社

法语诗歌翻译与研究系列丛书

法国历代诗歌

江伙生 译著

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

法国历代诗歌/江伙生译著. —武汉:武汉大学出版社, 1996. 7
(法语诗歌翻译与研究系列丛书)

ISBN 7-307-02138-2(平)

ISBN 7-307-02204-4(精)

I. 法…

II. 江…

III. 诗歌—文学研究—法国

N. I 565. 072

武汉大学出版社出版

(430072 武昌 珞珈山)

湖北省京山县印刷厂印刷

新华书店湖北发行所发行

1996年7月第1版 1996年7月第1次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 25.25 插页: 3

字数: 650千字 印数: 1—2000(内含精装200册)

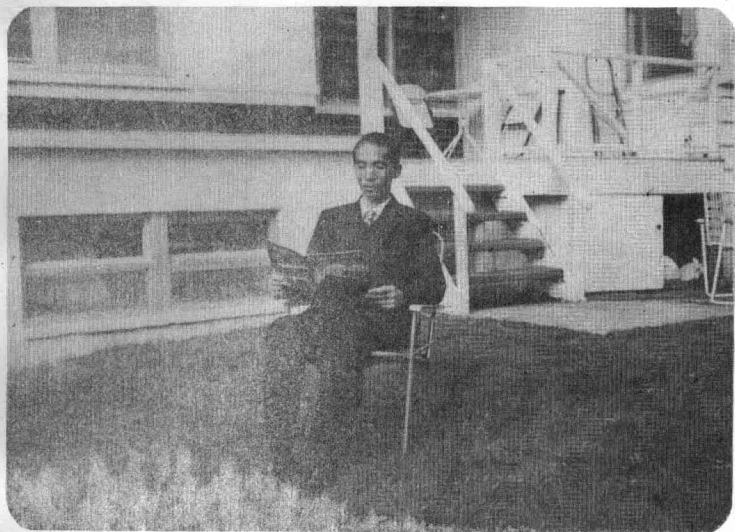
ISBN 7-307-02138-2/I·183(平) 定价: 26.20元(平)

ISBN 7-307-02204-4/I·189(精) 定价: 32.20元(精)

译著者简介

江伙生，男，一九四〇年生于湖北，武汉大学教授，任武汉大学法语语言文学系主任、法国研究所长和《法国研究》杂志主编，同时兼任湖北省外国文学学会会长、中国法国文学研究会副会长和中国法语教学研究会副会长等职，为武汉作家协会和湖北作家协会会员。

中学时代开始发表作品。长期以来一直从事法语语言文学的教学、科研工作，多次赴法国和加拿大进行学术交流，共出版论、译著二十余部，发表论文五十余篇，代表作有《法国小说论》（获国家教委优秀学术著作奖）、《法国当代诗选》（获法国诗人之家一九九一年度诗歌奖）、《法国文学评论集》、《新编外国文学教程》（三主编之一）及翻译小说《第一号创作》、《迈错第一步的人》等。主编出版了《新小说名著丛书》、《妇女文学名著丛书》和《社会问题小说名著丛书》等三套丛书，法文诗作《扬子江——塞纳河》一九八七年获法国于勒·拉福格诗歌奖。其作品和论、译著还多次获得省、市文学创作和评论奖。



ANTHOLOGIE
DE LA
POÉSIE FRANÇAISE DU MOYEN-ÂGE À NOS JOURS

Réalisée

par JIANG Huosheng

Traduite

Ouvrage publié avec l'aide

du

Ministère Français de la Culture et de la Communication

目次

法国诗歌简论	(1)
为介绍法国诗歌而作	夏尔庞托 (42)

洛利斯 (约 1210—?)

洛利斯	(49)
爱的艺术	(51)
调情人的花园	(53)
时光与老人	(55)

吕特博夫 (约 1230—约 1285)

吕特博夫	(56)
吕特博夫的贫穷 (节译)	(59)
懊悔 (节译)	(60)
吕特博夫的怨诉 (节译)	(61)

奥尔良 (1394—1465)

奥尔良	(63)
眺望法兰西	(66)
春天	(68)

痛苦的真实经历	(69)
---------------	------

维庸 (1431 或 1432—1463?)

维庸	(70)
布卢瓦赛诗会所作之谣曲	(74)
绞刑犯谣曲	(76)
昔日君王的谣曲	(78)

杜贝莱 (1522—1560)

杜贝莱	(80)
幸运啊，像尤利西斯行囊满载	(84)
她把我欲望的翅膀指点	(86)
迎风扬麦人	(87)

龙萨 (1524—1585)

龙萨	(89)
亲爱的，咱们去看看玫瑰花.....	(92)
如同五月枝头上的玫瑰花	(94)
当你进入垂暮之年	(96)

巴依夫 (1532—1589)

巴依夫	(98)
梅利娜的爱.....	(101)
摹拟 (节译)	(102)
缪斯 (节译)	(104)

马莱伯 (约 1555—1628)

马莱伯.....	(105)
小调.....	(108)
爱子之死.....	(111)

高乃依 (1606—1684)

高乃依.....	(112)
唐·罗狄克的诗颂 (节译)	(116)
墓志铭.....	(118)
赠侯爵夫人.....	(120)

拉封丹 (1621—1695)

拉封丹.....	(122)
一只龟与两只鸭.....	(126)
激流与小河.....	(128)
患瘟疫的野兽.....	(130)

布瓦洛 (1636—1711)

布瓦洛.....	(133)
诗艺 (节译)	(136)
讽刺诗之六 (节译)	(138)

拉辛 (1639—1699)

拉辛	(140)
安德洛玛克的哀求	(143)
星期六	(146)
池塘赞	(148)

伏尔泰 (1694—1778)

伏尔泰	(152)
圣-皮埃尔修道院院长	(155)
让-巴蒂斯特·卢梭	(156)
弗雷隆	(157)
里斯本的灾难 (节译)	(158)

舍尼埃 (1762—1794)

舍尼埃	(160)
哦，无情的必然	(163)
孩子之死	(165)

拉马丁 (1790—1869)

拉马丁	(167)
孤独	(170)
湖	(173)
秋	(177)

维尼 (1797—1863)

维尼·····	(179)
号角声声 (节译)·····	(183)
牧羊人之屋 (节译)·····	(185)
狼之死 (节译)·····	(186)

雨果 (1802—1885)

雨果·····	(190)
孩子·····	(195)
致一位女子·····	(197)
颂歌·····	(198)
六月的夜晚·····	(201)
出海人之歌·····	(202)
最后的誓言·····	(204)

奈瓦尔 (1808—1855)

奈瓦尔·····	(208)
四月·····	(211)
表妹·····	(212)
黑点·····	(213)
金色的诗句·····	(214)
EL DESDICHADO·····	(216)

缪塞 (1810—1857)

缪塞·····	(218)
五月之夜 (节译) ·····	(222)
十二月之夜 (节译) ·····	(224)
回忆 (节译) ·····	(228)

戈蒂埃 (1811—1872)

戈蒂埃·····	(230)
朗德的松·····	(234)
风景·····	(236)
最后一片树叶·····	(238)
春天的第一丝微笑 (节译) ·····	(239)

波德莱尔 (1821—1867)

波德莱尔·····	(241)
交感·····	(246)
人与海·····	(247)
劝游·····	(249)

马拉美 (1842—1898)

马拉美·····	(252)
窗·····	(256)
海风·····	(259)
蓝天·····	(260)

埃雷迪亚 (1842—1905)

埃雷迪亚·····	(262)
奴隶·····	(264)
血战之夜·····	(266)
夕阳·····	(268)

魏尔伦 (1844—1896)

魏尔伦·····	(270)
在你离开之前·····	(274)
皎洁的月光·····	(276)
泪水洒在我心头·····	(278)
请听这温柔的歌·····	(280)

兰波 (1854—1891)

兰波·····	(282)
元音·····	(286)
醉舟·····	(288)
惊讶咋舌的孩子·····	(293)

拉福格 (1860—1887)

拉福格·····	(296)
外省月夜吟·····	(298)
林荫大道·····	(300)
冬天来了·····	(301)

雅姆 (1868—1938)

雅姆·····	(306)
餐厅·····	(308)
何时我能见到那些岛屿·····	(310)
孩子读着历书·····	(312)
和驴子一起去天堂的祈求·····	(314)

克洛岱尔 (1868—1955)

克洛岱尔·····	(316)
阴暗的五月·····	(320)
您已回到家·····	(322)
流亡诗 (节译) ·····	(323)

瓦雷里 (1871—1945)

瓦雷里·····	(325)
友爱之林·····	(329)
脚步·····	(331)
遗失的酒·····	(333)

福尔 (1872—1960)

福尔·····	(335)
独眼猫·····	(337)
大醉·····	(338)
小白马悲歌·····	(340)

树林下的阴影.....	(341)
-------------	-------

贝玑 (1873—1914)

贝玑.....	(342)
---------	-------

沉船.....	(344)
---------	-------

向圣母介绍巴黎.....	(345)
--------------	-------

第二美德的神秘门廊 (节译)	(347)
----------------------	-------

谢阁兰 (1878—1919)

谢阁兰.....	(350)
----------	-------

没有年号的朝代.....	(354)
--------------	-------

向一位隐士致敬.....	(356)
--------------	-------

封官.....	(358)
---------	-------

丧葬诏书.....	(359)
-----------	-------

阿波利奈尔 (1880—1918)

阿波利奈尔.....	(361)
------------	-------

米拉波桥.....	(365)
-----------	-------

莱茵河之夜.....	(367)
------------	-------

五月.....	(368)
---------	-------

发生了什么事.....	(370)
-------------	-------

苏佩维埃尔 (1884—1960)

苏佩维埃尔.....	(372)
------------	-------

世界的早晨.....	(375)
------------	-------

地质 (节译)	(377)
小径	(380)
大地	(381)

桑德拉尔 (1887—1961)

桑德拉尔	(382)
西伯利亚大铁路的散文诗 (节译)	(386)
岛屿	(389)
醒来	(390)

佩斯 (1887—1975)

佩斯	(391)
我有一身.....皮肤	(394)
而其他人登上	(396)
.....这些年老的人	(397)
我们的道路多得数不清	(399)
在这座空寂的城市	(401)
鸟群, 凌空的长矛	(403)

科克托 (1889—1963)

科克托	(405)
企图逃跑	(409)
联合	(412)
请寻找阿波罗 (节译)	(414)

勒韦尔迪 (1889—1960)

勒韦尔迪.....	(416)
不变的现实.....	(420)
彻底毁灭.....	(422)
蓝天的特征.....	(424)
星星的网.....	(426)

艾吕雅 (1895—1952)

艾吕雅.....	(428)
恋人.....	(431)
为了云层,我对你说明了此情.....	(432)
大地蓝得像个柑桔.....	(433)
我的爱.....	(434)
我并不孤单.....	(435)
自由.....	(437)
公告.....	(442)
吻.....	(443)
“诗歌应以实践真理为目的”.....	(444)
满怀希望的姊妹们.....	(446)
在西班牙.....	(447)
五颜六色的语言.....	(448)
公正.....	(450)

查拉 (1896—1963)

查拉.....	(452)
---------	-------

为了写一首达达的诗.....	(456)
达达之歌.....	(457)
道叉.....	(460)

阿拉贡 (1897—1982)

阿拉贡.....	(461)
纯洁的星期四.....	(464)
失望的幻觉.....	(465)
艾尔莎的眼睛.....	(466)

米肖 (1899—1984)

米肖.....	(469)
慢悠悠.....	(472)
“我从遥远的地方给您写信”(节译).....	(481)
广袤沉寂的日子.....	(484)

蓬热 (1899—1988)

蓬热.....	(488)
诗三首.....	(491)
我的树.....	(494)
雨.....	(495)
阿维尼翁的回忆.....	(497)

德斯诺斯 (1900—1945)

德斯诺斯.....	(501)
-----------	-------